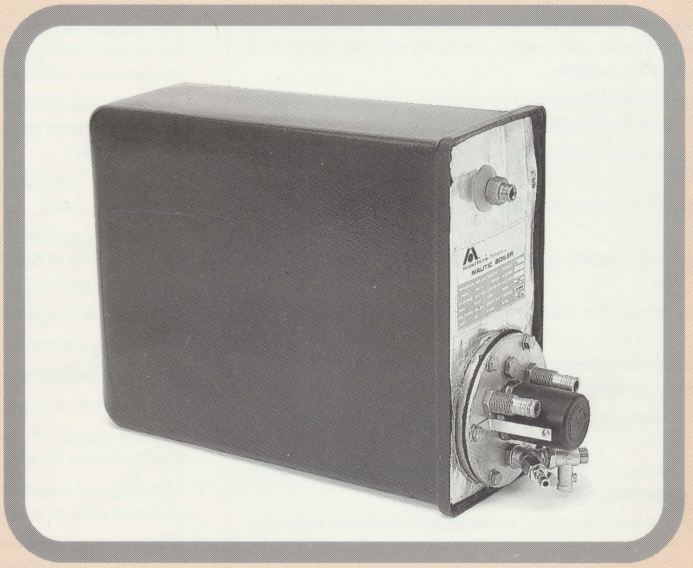
NAUTIC BOILER

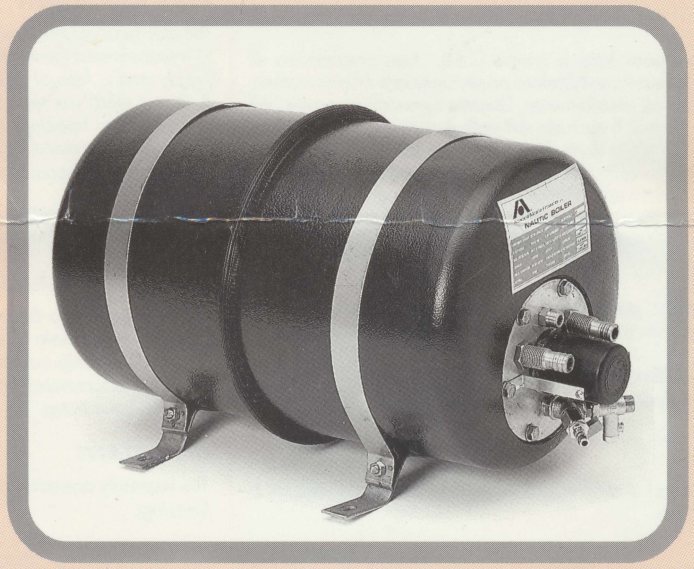
✓ **SCALDABAGNI PER IMBARCAZIONI, FUNZIONAMENTO ELETTRICO E CON SCAMBIATORE DI CALORE.**

✓ ***"NAUTIC" WATER HEATERS FOR POWER BOATS, PROVIDE HOT WATER USING ELECTRIC ELEMENTS OR HEAT EXCHANGER.***

✓ **CHAUFFE-EAU POUR BATEAUX, FONCTIONNEMENT ÉLECTRIQUE ET AVEC ÉCHANGEUR DE CHALEUR.**

✓ ***BOILER FÜR BOOTE, MIT STROM UND MIT WÄRMETAUSCHER BETRIEBEN.***





3 anni di garanzia

Cod. 000354 - EFFECTIVE 1-95

Atwood Mobile Products s.r.l.
Via Arenzano 74 - 47023 CESENA (FO) - Italy
Tel. (0547) 347027 - Fax (0547) 347208

Italiano

Gli scaldabagni NAUTIC BOILER, costruiti con successo da oltre un decennio, vengono utilizzati dai principali cantieri nautici, nazionali ed esteri.
Il NAUTIC BOILER viene prodotto in quattro modelli che, per la loro forma e versatilità di montaggio, soddisfano qualsiasi tipo di esigenza.

...I PUNTI PIÙ...

- La qualità dei materiali utilizzati garantisce affidabilità ed una lunga durata nel tempo.
- Lo scambiatore in rame è dotato di una notevole superficie di scambio che, utilizzando l'acqua di raffreddamento del motore, assicura una produzione di acqua calda, anche con salti termici ridotti.
- La possibilità di produrre acqua calda anche con la resistenza elettrica, completa di termostato regolabile, alloggiata di serie su tutti i modelli.
- Un elevato isolamento termico ottenuto con poliuretano espanso a cellule chiuse, limita le dispersioni di calore.
- Una flangia in ottone montata di serie, permette di ispezionare in qualsiasi momento l'interno del boiler.
- Tutti i NAUTIC BOILER sono protetti contro gli effetti della elettrolisi naturale, con anodo al magnesio.
- Le robuste staffe di fissaggio in acciaio inox garantiscono una solida e sicura installazione.
- Una pratica valvola a sfera permette all'utente di scaricare comodamente l'acqua del boiler, in caso di inutilizzo, durante il periodo invernale.
- La considerevole versatilità di montaggio, consente una facile e pratica installazione.
- Una gamma completa di resistenze con alimentazione e potenza diverse fra loro, per offrirvi lo scaldabagno come meglio desiderate.
- Il mantello esterno è realizzato in termoformato, un materiale resistente agli urti e di gradevole aspetto.
- **Garanzia tre anni.** Questa condizione è il risultato di una affidabilità costante nel tempo per tutti i componenti del NAUTIC BOILER.

AVVERTENZE

Il collegamento elettrico deve essere fatto a norme C.E.I.. Raccomandiamo di installare nella linea un interruttore luminoso bipolare per evidenziare il funzionamento elettrico ed un fusibile adeguato all'assorbimento. Durante il periodo invernale, nel caso non venga utilizzato, per evitare il pericolo del gelo è consigliabile vuotare il NAUTIC BOILER agendo sulla valvola a sfera. È consigliabile sostituire ogni dodici mesi l'anodo al magnesio. Questa semplice ed unica manutenzione preventiva, garantisce una lunga durata al vostro apparecchio.
Non accendere mai la resistenza elettrica se il boiler non è pieno d'acqua!

NORME DI GARANZIA

— L'apparecchio è coperto dalla garanzia di tre anni a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio stesso o dalla data di immatricolazione della barca in cui è installato.
— La garanzia risponde di tutti i difetti di costruzione e di tutti i componenti difettosi.
— Consigliamo di effettuare la riparazione dell'apparecchio presso i nostri centri assistenza autorizzati.

IMPORTANTE

La garanzia non risponde per errori di montaggio, manomissioni, errato utilizzo, o rotture del boiler causate dal gelo.

DATI TECNICI

Modelli:	Capacità:
16	Lt. 16
20	Lt. 20
28	Lt. 28
40	Lt. 40

Materiale: acciaio di elevato spessore

Protezione interna: Mod. 16 speciale zincatura a caldo
Mod. 20 vetroporcellanatura
Mod. 28 vetroporcellanatura
Mod. 40 vetroporcellanatura

Isolante: poliuretano espanso a cellule chiuse.

Pressione di collaudo: 8 bar

Taratura valvola di sicurezza: 3,5 bar

Tensione: 220-240 Volt ~ monofase
110 Volt ~ monofase (a richiesta)

Potenza: 1200 Watt
600 Watt (a richiesta)

Peso: Mod. 16 Kg. 14
Mod. 20 Kg. 12
Mod. 28 Kg. 16
Mod. 40 Kg. 20

A richiesta possiamo fornire tutti i modelli nella versione "senza resistenza elettrica" e nella versione "senza scambiatore".

Dati, caratteristiche ed illustrazioni sono puramente indicativi e non impegnativi.

English

NAUTIC BOILERS, have been successfully produced for more than ten years, and have been adopted by the main boat manufacturers in several countries.
NAUTIC BOILERS can be delivered in four different models, satisfying everybody's demands thanks to its shape and easy installation.

IMPORTANT CHARACTERISTICS

- *The quality of the material ensures that the product is both reliable and long-lasting.*
- *The copper heat exchanger has a wide heat exchanging surface and, by using the motor cooling water it ensures a supply of hot water, even with reduced temperature differentials.*
- *The NAUTIC BOILER offers the option of producing hot water by means of an electric element (provided with an adjustable thermostat) fitted as standard on every model.*
- *High heat insulation is obtained by means of closed cell polyurethane, conserving heat.*
- *A brass access flange, which is standard on all models permits inspection of the interior of the water tank.*
- *Every NAUTIC BOILER is protected against the effects of natural electrolysis by means of a magnesium anode.*
- *The strong mountings in stainless steel grant a solid and safe installation.*
- *A simple ball-valve allows the user to drain unused water from the boiler.*
- *The installation is easy and allows simple and practical mounting of the unit.*
- *A wide range of electrical elements with different ratings offer a high quality marine water heater.*
- *The external cover is thermo-formed and made of a material which is impact-resistant and of pleasant appearance.*
- ***Three year warranty.** This reflects our confidence in the components and workmanship inherent in all NAUTIC water heaters.*

VERY IMPORTANT

The electrical connection must be carried out in compliance with current regulations.
We recommend the installation of a warning light on the line evidencing the power supply and a fuse of suitable rating.
In winter time, we recommend emptying the NAUTIC BOILER in order to avoid damage from freezing; emptying can be carried out by using the ball-valve.
We also recommend replacement of the magnesium anode every twelve months. This easy and precautionary maintenance ensures that your unit enjoys a long-life.
Never operate the electric element if the boiler is not filled with water.

WARRANTY TERMS

— *The unit has a three-year warranty from the purchase date of the unit or from the launch date of the boat on which the unit has been installed.*
— *The warranty covers all defects of design as well as all defective parts.*
— *We recommend that all repairs of the unit are carried out by our authorized service centres.*

IMPORTANT

The warranty doesn't cover installation errors, abuse, wrong use and damage from freezing.

TECHNICAL DATA

Models:	*Capacity:*
16	*Lt. 16*
20	*Lt. 20*
28	*Lt. 28*
40	*Lt. 40*

Material: heavy duty steel

Internal protection: Mod. 16 Special hot dip galvanizing
Mod. 20 Enamel process
Mod. 28 Enamel process
Mod. 40 Enamel process

Insulation material: Closed-cell polyurethane

Pressure during test: 8 bar

Relief valve calibration: 3,5 bar

Voltage: 220-240 Volt ~ single phase
110 Volt ~ single phase (on request)

Power: 1200 Watt
600 Watt (on request)

Weight: Mod. 16 - Kg. 14
Mod. 20 - Kg. 12
Mod. 28 - Kg. 16
Mod. 40 - Kg. 20

On request we can deliver all models without electric element or without heat exchanger.

Technical data, descriptions and illustrations are merely indicative and not binding.

Français

Les chauffe-eau "NAUTIC BOILER", fabriqués avec un remarquable succès depuis dix ans, sont utilisés par les principaux chantiers nautiques, nationaux et étrangers. Les "NAUTIC BOILER" sont produits en quatre modèles qui, pour leur forme e et leur versatilité de montage, satisfont toutes les exigences.

LES POINTS PLUS

- La qualité des materiaux utilisés garantissent fiabilité et durée pour longtemps.
- L'échangeur en cuivre est doté d'une surface d'échange considérable qui, en utilisant l'eau de refroidissement du moteur, est capable de garantir une production d'eau chaude même avec des chutes thermiques réduites.
- La possibilité de produire de l'eau chaude même grâce à une résistance électrique, complète d'un thermostat réglable montée de série sur tous les modèles.
- Une Isolation thermique élevée, obtenue avec polyuréthane expansé à cellules fermées, limite les dispersions de chaleur.
- Une flasque au laiton montée de serie, permet d'inspecter l'intérieur du chauffe-eau à tous les moments.
- Tous les "NAUTIC BOILER" sont protégés contre les effets de l'électrolyse naturelle par un anode au magnésium.
- Les résistantes brides de fixage en acier inox garantissent une installation sûre et solide.
- Une pratique soupape a bille permet à l'usager de vider facilement l'eau du chauffe-eau, en cas où il n'est pas utilisé pendant l'hiver.
- La considerable versatilité de montage, permet une installation pratique et facile.
- Une gamme complète de résistances avec alimentation et puissance differentes entre elles, pour vous offrir le chauffe-eau que vous désirez.
- Une coque extérieure est réalisée en thermoformé, un matériel résistant aux coups et d'un aspect agréable.
- **Garantie de trois ans.** Cette condition est le resultat d'une fiabilité constante dans le temps pour tous les éléments du "NAUTIC BOILER".

AVERTISSEMENT

Le branchement électrique doit être effectué en respectant les normes en vigueur. Nous recommandons vivement d'installer dans la ligne un interrupteur lumineux bipolaire ainsi qu'un fusible adequat pour l'absorption, pour mettre en évidence le fonctionnement électrique. Pendant l'hiver, lorsqu'il n'est pas utilisé, à fin d'éviter le risque du gel, il est conseillable de vider le "NAUTIC BOLER", en agissant sur le robinet à bille. Il est conseillable de remplacer l'anode au magnésium tous les 12 mois. Ce simple et unique entretien preventif garantit une longue durée à votre appareil.

N'allumer jamais la résistance électrique si le chauffe-eau n'est pas plein d'eau!

CONDITIONS DE GARANTIE

— L'appareil est garanti 3 ans. La période de garantie commence à courir le jour de l'achat de l'appareil ou le jour d'immatriculation du bateau où il a été installé.
— La garantie couvre tous les defauts de fabrication et les matériaux défectueux.
— Nous conseillons de réparer votre appareil chez nos Centres techniques agrées.

IMPORTANT

La garantie ne couvre pas les fautes de montage, les endommagements, l'utilisation inexacte ou les ruptures du chauffe-eau causées par le gel.

DONNEES TECHNIQUES

Modèles	Capacité
16	Lt. 16
20	Lt. 20
28	Lt. 28
40	Lt. 40

Matériel: acier d'une épaisseur considérable

Protection intérieure: Mod. 16 Galvanisation spéciale à chaud.
Mod. 20 Porcelaine vitreuse
Mod. 28 Porcelaine vitreuse
Mod. 40 Porcelaine vitreuse

Isolation : Polyuréthane expansé à cellules fermées.

Pression d'essai: 8 bar

Tarage soupape de sécurité: 3,5 bar

Voltage: 220-240 Volt ~ monophase
110 Volt ~ monophase (sur demande)

Puissance: 1200 Watt
600 Watt (sur demande)

Poids: Mod. 16 - Kg. 14
Mod. 20 - Kg. 12
Mod. 28 - Kg. 16
Mod. 40 - Kg. 20

Sur demande nous pouvons livrer tous les modeles en version "sans résistance électrique" et en version "sans échangeur".

Les données, les caractéristiques et les illustrations sont simplement à titre indicatif et n'engagent pas.

Deutsch

Die Nautic Boilers für Boote werden schon seit mehr als zehn Jahren erfolgreich hergestellt und werden von den größten nautischen Werften verwendet.
Die Nautic Boiler wird in vier verschiedenen Modellen hergestellt, die dank ihrer Form und Montageleichtigkeit allen Ansprüchen entsprechen.

DIE VORTEILE

- *Die Qualität des angewandten Materials gewährt Zuverlässigkeit und eine lange Lebensdauer des Apparats.*
- *Der Austauscher aus Kupfer ist mit einer sehr breiten Austauschoberfläche ausgestattet, die das Kühlwasser des Motors benutzt und deswegen eine Warmwasserversorgung sichert, auch im Fall von reduzierten thermischen Schwankungen.*
- *Dieser Nautic Boiler bietet die Möglichkeit, warmes Wasser auch mit dem elektrischen Widerstand herzustellen. Dieser elektrische Widerstand besitzt einen regulierbaren Thermostat und wird in jedem Modell geliefert.*
- *Die Nautic Boiler bietet auch eine hohe thermische Isolierung durch die Anwendung von Polyurethan mit geschloßenen Zellen und reduziert so den Wärmeverlust.*
- *Ein Flansch aus Messing, serienmäßig montiert, erlaubt zu jeder Zeit die Innenseiten des Boilers zu kontrollieren.*
- *Alle Nautic Boilers sind durch eine Magnesiumanode gegen die Effekte der natürlichen Elektrolyse geschützt.*
- *Die robusten Befestigungsklauen aus Edelstahl gewähren eine feste und sichere Installation.*
- *Ein praktisches Kügelventil erlaubt dem Benutzer das unverwandte Wasser des Boilers während des Winters leicht abzulassen.*
- *Die Montageleichtigkeit gestattet eine leichte und praktische Installation.*
- *Eine komplette Serie von Widerständen mit unterschiedlicher Speisung und Leistung verwandeln den Boiler je nach Wunsch.*
- *Der äußere Mantel ist mit Thermoformat hergestellt, ein Material daß stoßfest ist und ein angenehemes Aussehen hat.*
- ***Drei Jahre Garantie.** Diese drei Jahre lange Garantie ist das Resultat einer langfristigen Zuverläßigkeit aller Teile des Nautic Boilers.*

ANMERKUNGEN

Der elektrischen Anschluß muß ensprechend den gültigen Normen erfolgen. Bestimmungen ausgeführt werden. Wir empfehlen, in die Linie einen zweipoligen leuchtenden Schalter zu installieren, um den elektrischen Betrieb hervorzuheben. Wir empfehlen außerdem, eine für das Aufsaugen geeignete Schmelzsicherung einzubauen. Sollte der Nautic Boiler während des Winters nicht benutzt werden, ist es ratsam, durch das Kügelventil den Nautic Boiler zu entleeren, um eine Vereisung zu vehindern. Alle 12 Monate ist es außerdem ratsam, die Magnesiumanode zu wechseln. Diese Einfache und vorsorgliche Wartung gewährt dem Apparat eine lange Lebensdauer.

NIE den elektrischen Widerstand einschalten, wenn der Nautic Boiler nicht voll mit Wasser gefüllt ist.

GARANTIEBEDINGUNGEN

— *Der Apparat hat eine drei Jahre lange Garantie, gültig vom Datum des Ankaufs des Apparats selbst oder vom datum der Eintragung des Bootes in dem der Apparat eingebaut ist.*
— *Die Garantie umfaßt alle eventuellen Konstruktionsfehlers und alle fehlerhaften Teile.*
— *Wir empfehlen Reparaturen des Apparats in unseren autorisierten Service-Stationen vorzunehmen.*

WICHTIGE HINWEISE

Die Garantie haftet nicht für Montagefehler, falsche Handhabung oder vom Frost verursachte Boilerschäden.

TECHNISCHE DATEN

Modelle	Kapazität
16	Lt. 16
20	Lt. 20
28	Lt. 28
40	Lt. 40

Material: Stahl in erheblicher Stärke

Innere Schutzvorrichtungen: Mod. 16 spezielle Feuerverzinkung
Mod. 20 Glas-Emaillierungs-Verfahren
Mod. 28 Glas-Emaillierungs-Verfahren
Mod. 40 Glas-Emaillierungs-Verfahren

Isolierung: Polyurethanschaum mit geschlossenen Zellen

Druck bei Überprüfung des Apparats: 8 bar

Tarierung des Sicherheitsventils: 3,5 bar

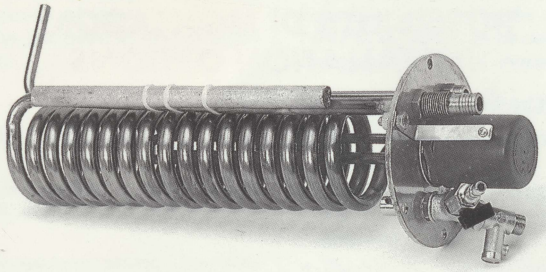
Spannung: 220-240 Volt ~ einphasig
110 Volt ~ einphasig (auf Wunsch)

Stromstärke: 1200 Watt
600 Watt (auf Wunsch)

Gewicht: Mod. 16 Kg. 14
Mod. 20 Kg. 12
Mod. 28 Kg. 16
Mod. 40 Kg. 20

Auf Wunsch können wir alle Modelle ohne elektrischen Widerstand oder ohne Austauscher liefern.

Daten, Eigenschaften und Abbildungen sind nur hinweisend und nicht verpflichtend.



SCAMBIATORE DI CALORE CON RILEVANTE SUPERFICIE DI SCAMBIO.

Da prove effettuate presso un laboratorio specializzato è risultato che dal NAUTIC BOILER 16, con acqua di raffreddamento motore a 62,5° C, ogni 30 minuti si possono prelevare lt. 93 di acqua calda sanitaria a 40° C (ingresso acqua sanitaria: 16,5° C).

HEAT EXCHANGER WITH ENHANCED SURFACE AREA.

The model NAUTIC BOILER 16 has been tested by a specialized laboratory. By using motor cooling water at 62,5° C, a production of 93 liters of hot water at 40° C every 30 minutes can be obtained. (Water temperature at inlet coupling: 16,5° C).

ÉCHANGEUR DE CHALEUR AVEC UNE SURFACE D'ÉCHANGE CONSIDÉRABLE.

A la suite d'essais effectués sur le NAUTIC BOILER 16 par un laboratoire spécialisé, il a été demontré que avec l'eau de refroidissement du moteur à 62,5° C, on peut prélever tous les 30 minutes 93 litres d'eau chaude à une temperature de 40° C. (Temperature d'entrée de l'eau: 16,5° C).

WÄRMETAUSCHER MIT BETRÄCHTLICHER AUSTAUSCHOBERFLÄCHE.

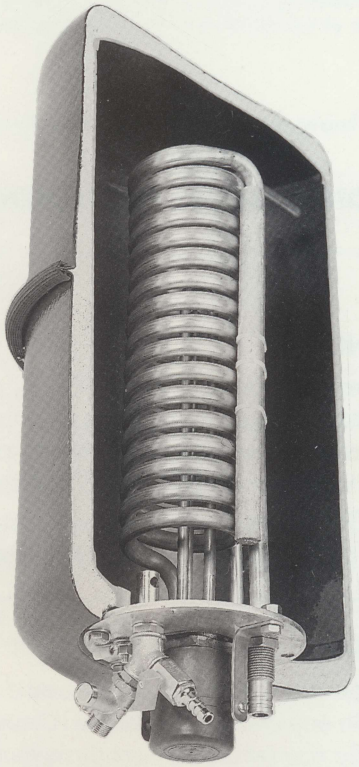
Auf Grund von in einem spezialisierten Labor ausgeführten Testen, ist festgestellt worden, daß man vom Nautic Boiler 16, mit Motor-Kühlwasser auf 62,5°C, alle 30 Minuten Lt. 93 warmes Sanitärwassers auf 40°C entnehmen kann. (Temperatur des sanitären Wassers beim Zufluß: 16,5°C).

L'interno del boiler è trattato con una particolare vetroporcellanatura, che mantiene la potabilità dell'acqua e garantisce una lunga durata al NAUTIC BOILER.

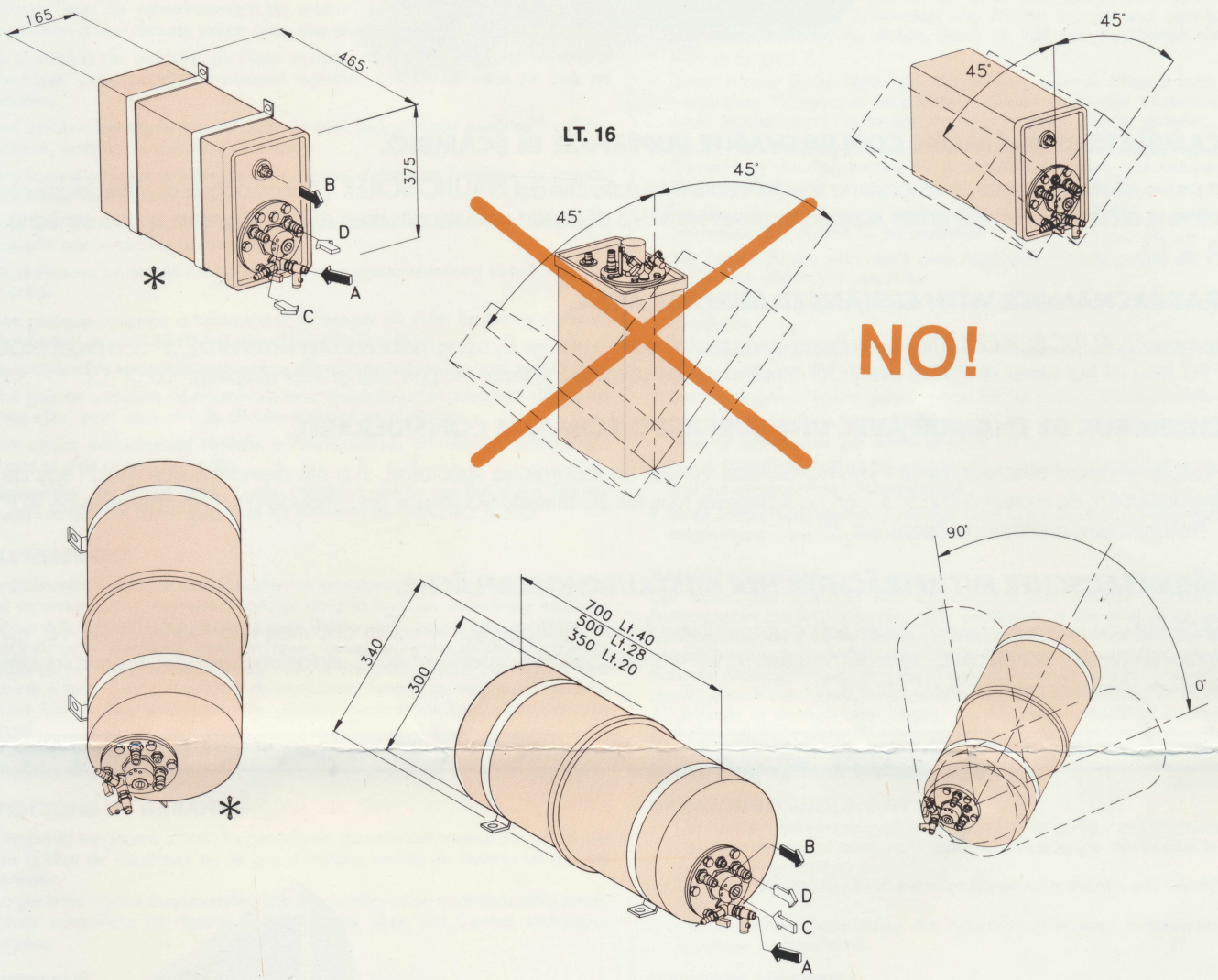
The inner surface of the NAUTIC BOILER is treated with a special enamel which keeps the water drinkable and ensures a long life for the boiler.

L'intérieur du chauffe-eau est traité avec une porcelaine vitreuse spéciale, qui garde la potabilité de l'eau et qui garantit une longue durée au "NAUTIC BOILER".

Die Innenseiten des Boilers sind mit einem Glas-emaillierungs-Verfahren ausgeführt. Dieses Verfahren sichert die Trinkbarkeit des Wassers und eine lange Lebensdauer des Nautic Boilers.



POSSIBILITÀ DI MONTAGGIO
INSTALLATION OPTIONS
POSSIBILITES DE MONTAGE
EINBAUMÖGLICHKEITEN



*** CONSIGLIATO - *RECOMMENDED* - CONSEILLÉ - *EMPFEHLUNG***

LEGENDA

A Ingresso acqua sanitaria ø 10 mm. o 3/8".
B Uscita acqua calda sanitaria ø10 mm. o 3/8".
C Ingresso acqua raffreddamento motore.
D Uscita acqua raffreddamento motore.

N.B. Gli attacchi **C** e **D** sono predisposti come portagomma per un diametro di ø10 mm. o per un filetto da 1/2".

LEGENDE

A Entrée eau sanitarie ø 10 mm. ou de 3/8".
B Sortie eau chaude sanitarie ø10 mm. ou 3/8".
C Entrée eau refroidissement du moteur.
D Sortie eau refroidissement du moteur.

N.B. Les attaques **C** et **D** sont prévus aussi pour porte-tuyau en caoutchouc avec un diamètre de ø 10 mm. ou un filet de 1/2".

LEGEND

A *Cold water inlet, 10 mm. ø or 3/8".*
B *Hot water outlet, 10 mm. ø or 3/8".*
C *Motor cooling water inlet.*
D *Motor cooling water outlet.*

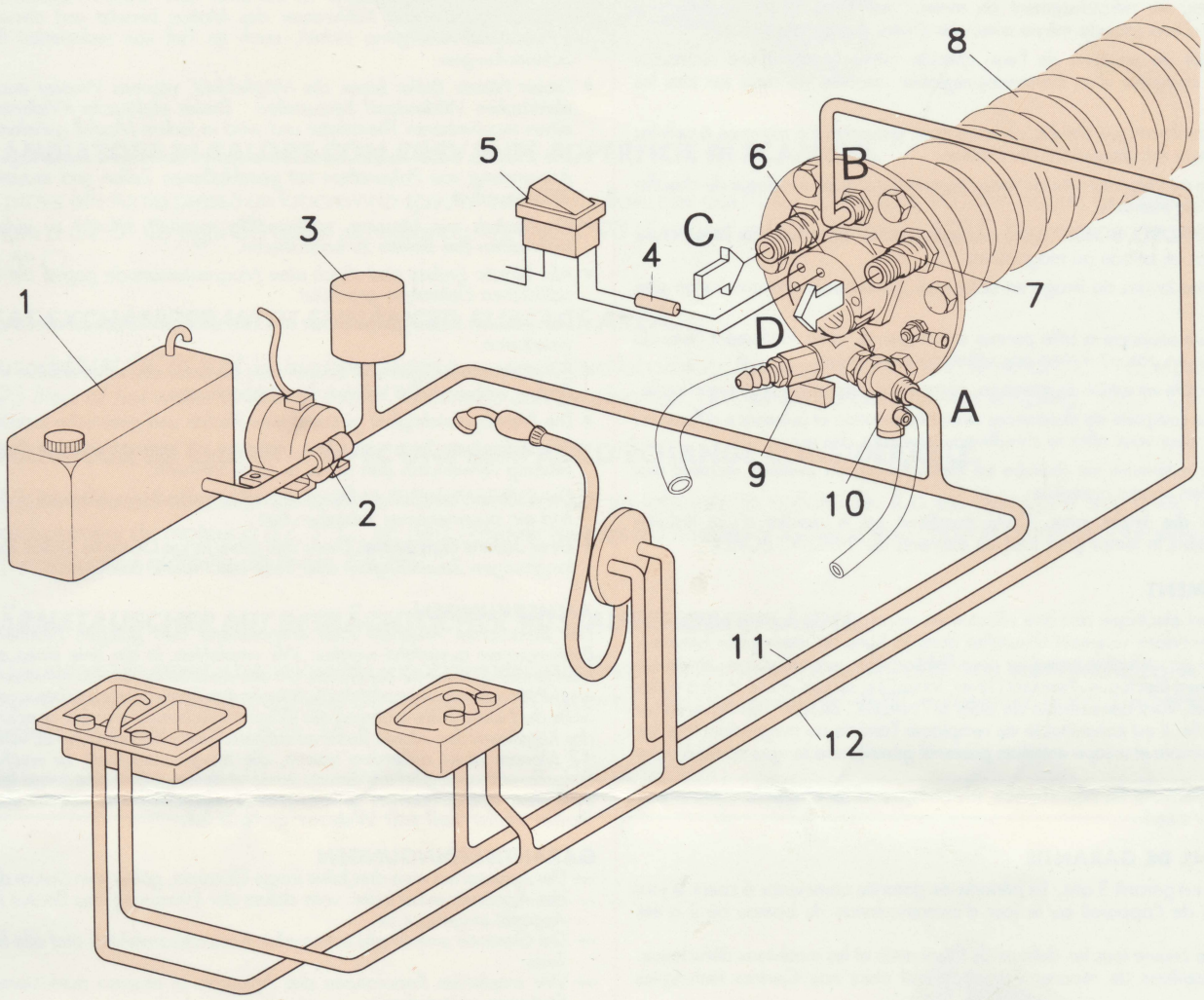
N.B. *Couplings **C** and **D** are designed to be used as hose holders 10 mm. øor screw thread 1/2".*

LEGENDE

A *Zufluß von Sanitärwasser ø 10 mm oder 1/2"*
B *Abfluß von warmem Sanitärwasser*
C *Zufluß von Motor-Kühlwasser*
D *Abfluß von Motor-Kühlwasser*

Wichtig: *Die Anschlüße **C** und **D** sind als Gummi-Träger für einen Durchmesser von 10 mm oder für ein Gewinge von 1/2" vorgesehen.*

SCHEMA DI MONTAGGIO NAUTIC BOILER
NAUTIC BOILER - INSTALLATION
NAUTIC BOILER - PLAN D'INSTALLATION
MONTAGE-SCHEMA DES NAUTIC BOILERS



Legenda

1 - Contenitore d'acqua
2 - Pompa
3 - Contenitore a pressione
4 - Fusibile di sicurezza
5 - Interruttore luminoso
6 - Termostato
7 - Resistenza elettrica
8 - Scambiatore di calore
9 - Valvola a sfera
10 - Valvola di sicurezza
11 - Acqua fredda
12 - Acqua calda

A - B - C - D: vedi la pagina precedente.

Legend

1 - Water supply tank
2 - Pump
3 - Accumulator tank
4 - Safety fuse
5 - Warning light switch
6 - Thermostat
7 - Electric element
8 - Heat exchanger
9 - Ball-valve
10 - Safety valve
11 - Cold water
12 - Hot water

A - B - C - D: see overleaf.

Legende

1 - Réservoir d'eau
2 - Pompe
3 - Accumulateur à pression
4 - Fusible de sécurité
5 - Interrupteur lumineux
6 - Thermostat
7 - Résistance électrique
8 - Echangeur de chaleur
9 - Robinet de vidange à bille
10 - Soupape de sécurité
11 - Eau froide
12 - Eau chaude

A - B - C - D: voir la page precedente.

Legende

1 - Wasserbehälter
2 - Pumpe
3 - Druck-Tank
4 - Schmelzsicherung
5 - Leuchtschalter
6 - Thermostat
7 - Heizelement
8 - Wärmeaustauscher
9 - Kugelventil
10 - Sicherheitsventil
11 - Kaltes Wasser
12 - Warmes Wasser

A - B - C - D: siehe vorherige Seite.

CONCESSIONARIO DI ZONA - *DEALER* - DISTRIBUTEUR - *HAENDLER*

lito - Centro Grafico Cesena - tel 645429